

Chronologische Hinweise zum Text:

- Tønsbergfjorden – Tønsbergfjord,
- mellom – zwischen,
- pærle – Perle,
- stille samfunn – stille Gesellschaft,
- sommeridyll – Sommeridylle,
- folk – Leute,
- hele året – das ganze Jahr,
- i tjueti (sprich: chüeti) – 2010,
- hvor lenge – wie lange,
- fastboende – dauerhaft Wohnende,
- hva skal til – was ist zu tun,
- enda flere – noch mehr,
- boplikt – Wohnpflicht,
- rett og slett – ganz einfach,
- på grunn av – auf Grund von,
- prisnivå – Preisniveau,
- garantert – garantiert,
- folketomt – menschenleer,
- folkeavstemning – Volksabstimmung,
- om saken – über die Angelegenheit,
- fjerne – entfernen,
- igjen – wieder,
- tillit – Zutrauen, Vertrauen,
- forkant – vorab,
- lyktes – geklappt,
- forsøke igjen – wieder versuchen,
- finne metoden – die Art und Weise finden,
- fjerne – entfernen, streichen,
- befolkningsøkning – Bevölkerungswachstum,
- frp, Høyre, krf – drei politische Parteien,
- endringen – die Änderung,
- vi har sett – wir gesehen haben,
- ikke maktet – nicht geschafft,
- øke – steigern,
- hadde ønsket – gewünscht haben,
- årsaken – die Ursache,
- ungdommen – Jugend,
- flytte ut – ausziehen,
- falle ikke til ro – setzen sich nicht zur Ruhe,
- selge – verkaufen,
- urolig – unruhig,
- ulik – verschieden,
- vellag – Verein,
- legge ned – schließen,
- skole – Schule,
- småbarnsfamilie – Kleinkindfamilie,
- redde for å investere – Angst vor Investitionen haben,
- bolig – Wohnung, Haus,
- ønske om – verändern,

- ferieområde – Urlaubsgebiet,
- Nøtterøy – eine Insel mit vielen Reichen in der Nähe von Veierland,
- begrenset areal – begrenzten Platz haben,
- bygge massevis – viel bauen,
- bevisste – bewusst,
- gå inn for – sich einsetzen für,
- rent ferieområde – reines Urlaubsgebiet,
- skjønne – verstehen,
- feriegjester – Urlaubsgäste,
- ingen skatting – keine Steuer,